

THE ARAB REPUBLIC OF EGYPT
MINISTRY OF PLANNING AND INTERNATIONAL COOPERATION

Bando di gara d'appalto

Lavori ☒
 Forniture ☒
 Servizi ☒

L'appalto rientra nel campo di applicazione dell'accordo sugli appalti pubblici (AAP) ? NO ☒ SÌ ☐

SEZIONE I: AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

I.1) DENOMINAZIONE E INDIRIZZO UFFICIALE DELL'AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

Denominazione The Arab Republic of Egypt - Ministry of Planning and International Cooperation	Servizio responsabile European Cooperation Sector The Person in Charge of the Italian-Egyptian Commodity Aid Programme
Indirizzo 8, Adly Street, 9th floor	C.A.P. 11521
Località/Città Cairo	Stato Egypt
Telefono +20 2 23924763	Telefax +20 2 23910344
Posta elettronica (e-mail) meissa@mic.gov.eg	Indirizzo Internet (URL) www.mic.gov.eg

I.2) INDIRIZZO PRESSO IL QUALE È POSSIBILE OTTENERE ULTERIORI INFORMAZIONI:

Come al punto I.1 ☐ Se diverso, cfr. allegato A ☒

I.3) INDIRIZZO PRESSO IL QUALE È POSSIBILE OTTENERE LA DOCUMENTAZIONE:

Come al punto I.1 ☐ Se diverso, cfr. allegato A ☒

I.4) INDIRIZZO AL QUALE INVIARE LE OFFERTE/LE DOMANDE DI PARTECIPAZIONE:

Come al punto I.1 ☒ Se diverso, cfr. allegato A ☐

I.5) TIPO DI AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE *

Livello centrale ☒ Istituzioni Europee ☐
 Livello regionale/locale ☐ Organismo di diritto pubblico ☐ Altro ☐

SEZIONE II: OGGETTO DELL'APPALTO

II.1) DESCRIZIONE

II.1.1) Tipo di appalto di lavori (nel caso di appalto di lavori)

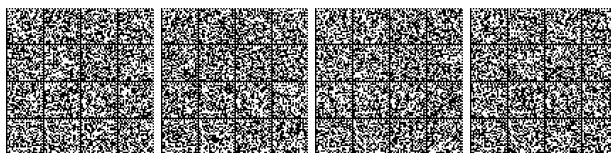
Esecuzione ☒ Progettazione ed esecuzione ☐ Esecuzione, con qualsiasi mezzo, di un'opera conforme ai requisiti specificati dall'amministrazione aggiudicatrice ☐

Sensori per il rilevamento della composizione dell'aria e del suolo, sistema di misurazione delle falde acquifere, sistema per la topografia digitale, strumenti ed attrezzature per il restauro e la conservazione.

II.1.2) Tipo di appalto di forniture (nel caso di appalto di forniture)

Acquisto ☒ Locazione ☐ Leasing ☐ Acquisto a riscatto ☐ Misto ☐

* Informazioni non indispensabili alla pubblicazione



Termometro (n. 13); Igrometro (n. 20); Misuratore di monossido di carbonio (n. 7); Pirometro - wall temperature meter (n. 4); Unità di acquisizione (n. 7); Estensometro (n. 29); Clinometro (n. 10); Accelerografo per movimenti di forte intensità (n. 4); Sistema geoelettrico riutilizzabile (n. 2); Misuratore della resistività del terreno (n. 2); Piezometro (n. 40); Sistema di trasmissione GPRS completo (n. 1); Misuratore di salinità portatile (n. 4); Software grafico per analisi ad alta qualità (n. 3); Fotocamera digitale con lente calibrata da 20 mm (n. 3); Computer portatile (n. 3); Stazione totale per il monitoraggio e l'acquisizione di dati (n. 3); Tavola a bassa pressione con cella di umidificazione (n. 1); Armadio climatizzato (n. 5); Attrezzatura laser da restauro (n. 1); Spettrometro portatile μ -XRF (n. 1); Misuratore della temperatura e dell'umidità (n. 10).

II.1.3) Tipo di appalto di servizi (nel caso di appalto di servizi)

Categoria del servizio: Fornitura di servizi annessi alla consegna, installazione, messa in opera, addestramento all'uso e assistenza post-vendita dei beni forniti.

II.1.4) Si tratta di un accordo quadro? * NO ☐ SÌ ☐

II.1.5) Denominazione conferita all'appalto dall'amministrazione aggiudicatrice *

"PS/38/02/12 - Supply of equipment and services for the Ministry of Antiquities"

II.1.6) Descrizione/oggetto dell'appalto

Fornitura di attrezzature e sistemi elettronici, completi dei loro accessori e pezzi di ricambio, incluso il loro trasporto, installazione e messa in opera in Egitto, assicurazione, garanzia, addestramento e assistenza post-vendita.

II.1.7) Luogo di esecuzione dei lavori, di consegna delle forniture o di prestazione dei servizi

Consegna DAP presso il Museo egizio del Cairo e presso il sito archeologico di Saqqara

Codice NUTS * _____

II.1.8) Nomenclatura

II.1.8.1) CPV (vocabolario comune per gli appalti) *

	Vocabolario principale	Vocabolario supplementare (se pertinente)		
Oggetto principale	38.29.00.00-4	☐ ☐ ☐ ☐ - ☐	☐ ☐ ☐ ☐ - ☐	☐ ☐ ☐ ☐ - ☐
Oggetti complementari	38.29.60.00-6	☐ ☐ ☐ ☐ - ☐	☐ ☐ ☐ ☐ - ☐	☐ ☐ ☐ ☐ - ☐
	38.00.00.00-5	☐ ☐ ☐ ☐ - ☐	☐ ☐ ☐ ☐ - ☐	☐ ☐ ☐ ☐ - ☐
	38.43.00.00-8	☐ ☐ ☐ ☐ - ☐	☐ ☐ ☐ ☐ - ☐	☐ ☐ ☐ ☐ - ☐
	38.42.40.00-3	☐ ☐ ☐ ☐ - ☐	☐ ☐ ☐ ☐ - ☐	☐ ☐ ☐ ☐ - ☐

II.1.8.2) Altre nomenclature rilevanti (CPA/NACE/CPC) _____

II.1.9) Divisione in lotti (per ulteriori precisazioni sui lotti utilizzare l'allegato B nel numero di copie necessario)

NO ☒ SÌ ☐

Le offerte possono essere presentate per: un lotto ☐ più lotti ☐ tutti i lotti ☐

II.1.10) Ammissibilità di varianti (se pertinente)

NO ☐ SÌ ☐

II.2) QUANTITATIVO O ENTITÀ DELL'APPALTO

II.2.1) Quantitativo o entità totale (compresi tutti gli eventuali lotti e opzioni)

1.500.000,00 (un milione cinquecentomila) euro

* Informazioni non indispensabili alla pubblicazione



II.2.2) Opzioni (eventuali) Descrizione ed indicazione del momento in cui possono venire esercitate (se possibile)

II.3) DURATA DELL'APPALTO O TERMINE DI ESECUZIONE

O: Periodo in mese/i e/o giorni 0 0 0 dalla data di aggiudicazione dell'appalto

O: Inizio e/o fine // (gg/mm/aaaa)

SEZIONE III: INFORMAZIONI DI CARATTERE GIURIDICO, ECONOMICO, FINANZIARIO E TECNICO

III.1) CONDIZIONI RELATIVE ALL'APPALTO

III.1.1) Cauzioni e garanzie richieste (se del caso)

1. A garanzia dell'impegno assunto con la partecipazione alla gara, è richiesta una cauzione pari al 2% del prezzo a base d'asta presentabile in forma di fideiussione bancaria;
2. A garanzia dell'impegno assunto con la sottoscrizione del contratto, è richiesta una cauzione pari al 10% del prezzo della fornitura, ovvero pari al 15% nel caso in cui l'offerta aggiudicataria sia inferiore al 90% del prezzo a base d'asta. La garanzia è presentabile in forma di fideiussione bancaria.
3. A garanzia di un anticipo di pagamento, solo in caso il fornitore opti per la ricezione di un anticipo nella misura massima del 50% del prezzo della fornitura, è richiesta una cauzione è pari al 100% dell'anticipo da ricevere, presentabile in forma di fideiussione bancaria;
4. A garanzia del saldo del 10% della fornitura, solo in caso il fornitore opti per la sua ricezione in anticipo rispetto al termine fissato di tre anni dalla consegna, è richiesta una cauzione pari al 100% dell'anticipo da ricevere, presentabile in forma di fideiussione bancaria.

III.1.2) Principali modalità di finanziamento e di pagamento e/o riferimenti alle disposizioni applicabili in materia (se del caso)

Il pagamenti avverranno tramite Lettera di Credito irrevocabile, in Euro, emessa dalla Banca Nazionale d'Egitto entro 30 giorni dalla data di ricezione di una copia del Contratto da parte della Stazione Appaltante, che procede ad inviare la copia immediatamente dopo la sua sottoscrizione.

III.1.3) Forma giuridica che dovrà assumere il raggruppamento di imprenditori, di fornitori o di prestatori di servizi aggiudicatario dell'appalto (se pertinente)

La partecipazione alla gara è aperta a tutti gli imprenditori legalmente costituiti in forma societaria o ditta individuale, ovvero in forma di Joint venture, Consorzio o altre forme associative d'impresa, o altra forma individuale, o associativa, riconosciuta dalla legislazione italiana.

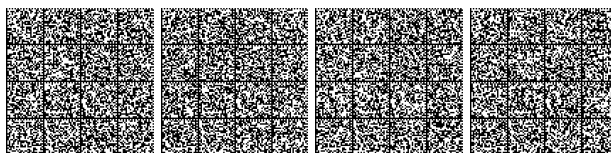
III.2) CONDIZIONI DI PARTECIPAZIONE

III.2.1) Indicazioni riguardanti la situazione propria dell'imprenditore / del fornitore / del prestatore di servizi, nonché informazioni e formalità necessarie per la valutazione dei requisiti minimi di carattere economico e tecnico che questi deve possedere

III.2.1.1) Situazione giuridica -prove richieste

Sono ammessi a partecipare alla gara, a parità di diritti, gli imprenditori che hanno sede in uno dei Paesi dell'Unione Europea, e che abbiano la loro amministrazione centrale basata in Italia oppure il loro principale centro d'affari in Italia. Nel caso in cui un soggetto avesse in Italia solo un ufficio di rappresentanza legale, per poter essere ammissibile tale soggetto deve avere un fattivo e continuativo rapporto con l'Italia che includa la capacità di fornire servizi in Italia e fabbricare beni in Italia. I partecipanti sono tenuti a provare il possesso dei requisiti richiesti e devono essere registrati in una delle CCIAA italiane all'interno del territorio nazionale.

** Informazioni non indispensabili alla pubblicazione*



III.2.1.2) Capacità economica e finanziaria – prove richieste

L'imprenditore dovrà dimostrare che l'importo del fatturato totale delle vendite nel settore specifico a cui l'offerta si riferisce, relativo all'ultimo triennio lavorativo prima della gara, non è inferiore nel suo complesso a 500.000 euro. Nel caso di raggruppamento temporaneo d'impresе, il fatturato degli ultimi tre anni della capo gruppo non può essere inferiore a € 300.000 e non inferiore a € 50.000 quello dei singoli partecipanti. Le imprese di nuova costituzione che intendessero partecipare alla gara, saranno considerate ammissibili anche se prive dei requisiti per rispettare la presente norma, in quanto non possono dimostrare un volume di vendite nel precedente triennio.

III.2.1.3) Capacità tecnica – tipo di prove richieste

Non sono richieste prove specifiche per dimostrare la capacità tecnica, salvo fornire la documentazione richiesta nel bando di gara. Con riferimento alla fornitura di referenze idonee a dimostrare le prestazioni passate, in caso di forniture effettuate a favore di AAPP, queste dovranno essere attestate da certificati rilasciati, o validati, da parte delle stesse Amministrazioni, mentre per le forniture effettuate a favore di società private, i certificati potranno essere rilasciati dagli acquirenti. In caso di comprovato impedimento al rilascio delle referenze da parte dei soggetti designati, una dichiarazione giurata rilasciata dal candidato sarà considerata valida.

III.3) CONDIZIONI RELATIVE ALL'APPALTO DI SERVIZI**III.3.1) La prestazione del servizio è riservata ad una particolare professione?**

NO ☒ SÌ ☐

In caso di risposta affermativa, citare la corrispondente disposizione legislativa, regolamentare o amministrativa applicabile

III.3.2) Le persone giuridiche saranno tenute a comunicare i nominativi e le qualifiche professionali del personale incaricato della prestazione del servizio?

NO ☐ SÌ ☒

SEZIONE IV: PROCEDURE**IV.1) TIPO DI PROCEDURA**

Aperta ☒ Ristretta accelerata ☐
 Ristretta ☐ Negoziata accelerata ☐
 Negoziata ☐

IV.1.1) Sono già stati scelti candidati? (se pertinente e solo nel caso di procedure negoziate)

NO ☐ SÌ ☐

In caso di risposta affermativa, utilizzare la sezione VI (altre informazioni) per apportare ulteriori precisazioni

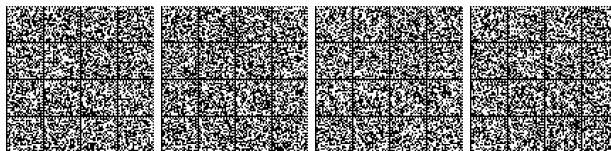
IV.1.2) Giustificazione della scelta della procedura accelerata (se pertinente)**IV.1.3) Pubblicazioni precedenti relative allo stesso appalto (se pertinente)****IV.1.3.1) Avviso indicativo concernente lo stesso appalto (se pertinente)**

Numero dell'avviso nell'indice della GUCE:

□□□□/S □□□□-□□□□□□□□ del □□/□□/□□□□ (gg/mm/aaaa)

* Informazioni non indispensabili alla pubblicazione





IV.3.6) Periodo minimo durante il quale l'offerente è vincolato dalla propria offerta (nel caso delle procedure aperte)

Fino al / / (gg/mm/aaaa) o mesi e/o 1 2 0 giorni (dalla scadenza fissata per la ricezione delle offerte)

IV.3.7) Modalità di apertura delle offerte**IV.3.7.1) Persone ammesse ad assistere all'apertura delle offerte** (se pertinente)

L'apertura delle offerte è pubblica, salvo capienza, con precedenza ai membri della Commissione esaminatrice, 2 rappresentanti della Stazione Appaltante, 2 rappresentanti dell'Ambasciata d'Italia al Cairo, 2 Rappresentanti della Società di Controllo e Sorveglianza, 2 rappresentanti del Beneficiario ed 1 rappresentante per ogni offerente.

IV.3.7.2) Data, ora e luogo

data : 03.07.2012, ora : 11:00 am, luogo : Ministero della Pianificazione e Cooperazione Internazionale, via Adly n. 8, IX piano, Il Cairo, Egitto.

SEZIONE VI: ALTRE INFORMAZIONI**VI.1) TRATTASI DI BANDO NON OBBLIGATORIO?**

NO ☒ SÌ ☐

VI.2) PRECISARE, ALL'OCCORRENZA, SE IL PRESENTE APPALTO HA CARATTERE PERIODICO E INDICARE IL CALENDARIO PREVISTO PER LA PUBBLICAZIONE DEI PROSSIMI AVVISI _____**VI.3) L'APPALTO È CONNESSO AD UN PROGETTO / PROGRAMMA FINANZIATO DAI FONDI DELL'UE?***

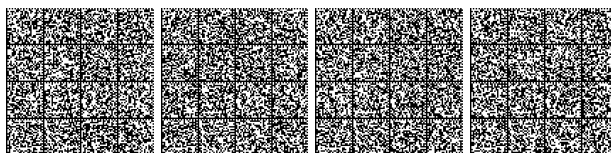
NO ☒ SÌ ☐

In caso di risposta affermativa, indicare il progetto / programma ed eventuali riferimenti utili _____

VI.4) INFORMAZIONI COMPLEMENTARI (se del caso)**VI.5) DATA DI SPEDIZIONE DEL PRESENTE BANDO :** / / (gg/mm/aaaa)

**Ministero Affari Esteri
Direzione Generale per la Cooperazione allo Sviluppo
Il Capo dell'Ufficio III
Cons. Leg. Francesco Forte**

* Informazioni non indispensabili alla pubblicazione



ALLEGATO A**1.2) INDIRIZZO PRESSO IL QUALE È POSSIBILE OTTENERE ULTERIORI INFORMAZIONI**

Denominazione	Servizio responsabile
Ufficio di Cooperazione - Ambasciata d'Italia a Il Cairo	Ufficio del Programma Commodity Aid
Indirizzo	C.A.P.
1081, Corniche El Nil,	11451
Località/Città	Stato
Garden City, Il Cairo	Egitto
Telefono	Telefax
+ 202 27920873 (diretto ufficio di Programma - 133)	+ 202 27956904
Posta elettronica (e-mail)	Indirizzo Internet (URL)
segreteriaautl.cairo@esteri.it	www.commodityaidegypt.it

1.3) INDIRIZZO PRESSO IL QUALE È POSSIBILE OTTENERE LA DOCUMENTAZIONE

Denominazione	Servizio responsabile
Ufficio di Cooperazione dell'Ambasciata d'Italia al Cairo	Ufficio del Programma Commodity Aid
Indirizzo	C.A.P.
1081, Corniche El Nil,	11451
Località/Città	Stato
Garden City, Cairo	Egitto
Telefono	Telefax
+ 202 27920873 (diretto ufficio di Programma -133)	+ 202 27956904
Posta elettronica (e-mail)	Indirizzo Internet (URL)
segreteriaautl.cairo@esteri.it	www.commodityaidegypt.it

1.4) INDIRIZZO AL QUALE INVIARE LE OFFERTE/LE DOMANDE DI PARTECIPAZIONE

Denominazione	Servizio responsabile
Indirizzo	C.A.P.
Località/Città	Stato
Telefono	Telefax
Posta elettronica (e-mail)	Indirizzo Internet (URL)

** Informazioni non indispensabili alla pubblicazione*

Ministero affari esteri - Direzione generale per la cooperazione allo sviluppo
Il capo dell'ufficio III - cons. leg. Francesco Forte

TC12BFC6597 (A pagamento).

